

**CARTA DO DR. ALBERTO VENANCIO FILHO
AO PRESIDENTE DO IBRAC, DR. CARLOS FRANCISCO MAGALHÃES E
AO PRESIDENTE DO CADE, DR. GESNER DE OLIVEIRA**

Ilmo. Sr.

Dr. Carlos Francisco Magalhães

DD Presidente do

IBRAC-Instituto Brasileiro de Estudos das Relações de Concorrência e de Consumo

Rua Cardoso de Almeida, 788 cj. 121

05013-001 - São Paulo - SP

Meu caro Carlos Francisco,

Venho, mais uma vez, parabenizá-lo pela realização do III Seminário. Realmente, atingiu plenamente seus objetivos, o que muito se deve ao seu esforço e ao seu trabalho.

O Seminário me trouxe, mais uma vez, ao espírito assunto que venho agora lhe expor, pedindo-lhe a atenção.

Em trabalhos doutrinários, como nos pronunciamentos do CADE, está se desenvolvendo uma atitude perversa de citação de termos em inglês, perfeitamente traduzíveis para o vernáculo. Penso, por exemplo no *market power*, que tem o correspondente perfeito de **poder de mercado**, assim como o *share market*, **parcela de mercado**. Na sua brilhante exposição no Seminário, o Conselheiro Antonio Fonseca foi pródigo no uso dessas traduções, que têm perfeita correspondência na língua portuguesa.

A língua é uma das manifestações mais tocantes de um país e de um povo, e há vários exemplos na história em que na medida em que um povo passa a desprezar a língua, é o caminho certo para o declínio e para a decadência.

A disseminação dos meios de comunicação, os efeitos da globalização são, evidentemente, fatores que atuam nesse processo de descaracterização. Mas quero crer que há necessidade de se fazer uma barreira contra esta tendência insidiosa. Cito o exemplo da França, ciosa no prestígio de sua língua, que chegou até a preparar medidas legais contra o uso de expressões estrangeiras.

Assim, submeto o assunto à sua consideração, tomando a liberdade de enviar cópia desta carta ao nosso comum amigo Dr. Gesner de Oliveira, que

estou certo, pelo que conheço de todas suas atitudes e de sua postura, também será sensível ao exame do assunto.

Receba o cordial abraço

Alberto Venancio Filho

Rio de Janeiro, 21 de julho de 1997

cc: Dr. Gesner de Oliveira

DOCTRINA

